



Informationen zum Austausch ◇ Обмінюйтеся інформацією
 – **Krankenhausbetten** ◇ **Лікарняних ліжок** –

Inhalt: Hinweise zum Transport bestimmter Krankenhausbetten	⟨ Зміст: Інструкція з транспортування деяких лікарняних ліжок
Zweck: Verhinderung von transportbedingten Schäden an den Betten	Мета: Призначення: Запобігання пошкодженню ліжок під час транспортування ⟩

[v01-1]

Zur Orientierung

Der folgende Text **behandelt**:

- Nothilfe
 - Medizin
 - Licht
 - Wasserreinigung für die Trinkwasserversorgung
- Wiederaufbau
- **Arbeitshilfen** (für Ukraine-Initiativen)
 - Marktplatz: Angebot und Nachfrage bei Hilfsgütern
 - **Transport**
 - **Krankenhausbetten**
 - ◇ **Modell MA-8B-003T der L. & C. Arnold GmbH**

⟨ Для ознайомлення

У наступному тексті **йдеться про**:

- Надзвичайна допомога
 - Медицина
 - Світло
 - Очищення води для питного водопостачання
- Реконструкція
- **Робочі матеріали** для ініціатив для України
 - Ринок: попит і пропозиція на гуманітарну допомогу
 - **Транспорт**
 - **Лікарняних ліжок**
 - ◇ **Модель MA-8B-003T від L. & C. Arnold GmbH** ⟩

Siehe auch die Übersicht unter: ◇ Дивіться також огляд: <https://www.w-w.info/u/index.html#uebersicht>

¹ Vorverein

DE	UK
----	----

Vorbemerkungen

Der vorliegende Text und andere ähnliche Texte aus der selben Schriftenreihe dienen vor allem dem Austausch zu Auswahl und Beschaffung von Hilfsgütern für die Ukraine sowie zu Erfahrungen mit deren Nutzung. Durch Weitergabe von Wissen soll die Arbeit der Ukraine-Unterstützungsgruppen gegenseitig unterstützt und erleichtert werden.

Meistens wird ein Text in der einen Sprache verfaßt und dann in die andere Sprache durch das Programm unter <https://www.deepl.com> übersetzt. Aus Zeitgründen ist es nur zu einem kleineren Teil möglich, die Übersetzungen zu prüfen. Eine Unterscheidung erfolgt durch Einklammerung von Übersetzungsentwürfen:

- abc = Ausgangstext oder geprüfte Übersetzung
- < abc > = Übersetzungsentwurf

⟨ Попередні зауваження ⟩

⟨ Цей текст та інші подібні тексти з тієї ж серії публікацій слугують насамперед для обміну інформацією про вибір і закупівлю гуманітарної допомоги для України, а також про досвід її використання. Передаючи знання, робота українських груп підтримки має бути взаємно підтримана та полегшена. ⟩

Здебільшого текст пишеться однією мовою, а потім перекладається іншою мовою за допомогою програми на сайті <https://www.deepl.com>. Через брак часу можна перевірити переклади лише в меншій мірі. Чернетки перекладу виділяються дужками: ⟩

- abc = вихідний текст або перевірений переклад
- < abc > = чернетка перекладу

Inhalt: ◇ ⟨ Вміст ⟩:

Welche Hilfsgüter werden gebraucht? ◇ ⟨ Що потрібно для надання допомоги? ⟩	2
Welche Hilfsgüter gibt es? ◇ ⟨ Яка допомога доступна? ⟩	3
Betten der Firma L. & C. Arnold GmbH – Modell MA-8B-003T ◇ ⟨ Ліжка від компанії L. & C. Arnold GmbH - модель MA-8B-003T ⟩	3
Bildnachweis ◇ ⟨ Джерела зображень ⟩	6
Kontakt Daten ◇ ⟨ Контактні дані ⟩	6

Welche Hilfsgüter werden gebraucht?

Durch den Krieg in der Ukraine und den dabei oft gezielten Beschuß von Krankenhäusern werden Krankenhausbetten in einer hohen Zahl benötigt.

⟨ Що потрібно для надання допомоги? ⟩

⟨ Через війну в Україні та часті цілеспрямовані обстріли лікарень виникає потреба у великій кількості лікарняних ліжок. ⟩

Welche Hilfsgüter gibt es?

Krankenhäuser rangieren im laufenden Betrieb ältere Betten aus.

Betten der Firma L. & C. Arnold GmbH – Modell MA-8B-003T

Initiiert durch die „Freundschaftsbrücke Ukraine“ hat die Initiative „Ukrainehilfe Dessau-Roßlau“ in Verbindung mit der „Volkssolidarität92 Dessau-Roßlau e. V.“ eine größere Zahl an ausrangierten Krankenhausbetten des in der Überschrift genannten Types von einem Krankenhaus übernommen.



Bild 1

Folgende Gewichte haben wir für die Krankenhausbetten und deren Teile ermittelt:

- Bettgestell: 169 kg
- Matratze: 14 kg

« Яка допомога доступна? »

« Лікарні демонтують старі ліжка під час експлуатації. »

« Ліжка від компанії L. & C. Arnold GmbH - модель MA-8B-003T »

« Ініційована «Міст дружби» з Україною ініціатива «Ukrainehilfe Dessau-Roßlau» спільно з «Volkssolidarität92 Dessau-Roßlau e. V.» забрала з однієї з лікарень велику кількість застарілих лікарняних ліжок згаданого в назві типу. »



Bild 2

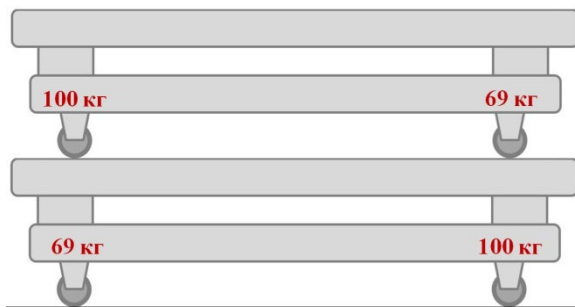
Ми визначили наступну вагу лікарняних ліжок та їх частин:

- Каркас ліжка: 169 кг
- Матрац: 14 кг

DE	UK
----	----

- Kopfteil: 4,5 kg
- Fußteil: 4,5 kg
- Bettgalgen: 5,5 kg

Das Gewicht des Bettes verteilt sich nicht gleichmäßig auf die vier Räder. Für das Bettgestell ohne die genannten Einzelteile ergibt sich an einem Ende 100 kg und an dem anderen 69 kg.



- Узголів'я: 4,5 кг
- В ногах: 4,5 кг
- Штанга з ручкою для пацієнтів: 5,5 кг

Вага ліжка нерівномірно розподілена між чотирма колесами. Для каркаса ліжка без згаданих вище окремих частин одна вісь важить 100 кг, а інша - 69 кг.

Bild 3

Beim Stapeln der Bettgestelle wurde das obere Bettgestell um 180 ° gegenüber dem unteren Bettgestell verdreht, damit sich während des Transportes die Last auf die Räder des unteren Bettgestelles gleichmäßig verteilt. Siehe Bild 3, Bild 4 und Bild 5.

При складанні рам ліжок верхня рама була повернута на 180° по відношенню до нижньої рами, щоб під час транспортування навантаження рівномірно розподілялося на колеса нижньої рами. Див. Bild 3, Bild 4 і Bild 5.



Bild 4



Bild 5

Wird ein Bett auf eine anderes gestellt, wird die Grenze der zulässigen Last erreicht. Wir empfehlen deshalb, beim Transport nicht mehr als zwei Betten übereinander zu stellen. Dies gilt besonders beim Transport mit einem Fahrzeug über schlaglochreiche Straßen, da durch das Schwingen der geladenen Betten zu der statischen Last von 169 kg eine dyna-

Якщо одне ліжко ставиться на інше, досягається межа допустимого навантаження. Тому ми рекомендуємо не ставити більше двох ліжок одне на одне під час транспортування. Особливо це стосується транспортування автомобілем по дорогах з вибоїнами, оскільки розгойдування завантажених ліжок додає динамічне навантаження

DE	UK
mische Last hinzukommt.	до статичного навантаження в 169 кг.

Wegen des Gewichtes wäre es sehr schwer, die Bettgestelle von Hand von LKW zu nehmen.

Wird ein Gabelstapler verwendet, ist zu beachten, daß dieser nicht ohne weiteres mit der Gabel unter ein Bettgestell fahren sollte. In dem Raum zwischen den Rädern befinden sich Teile, die dabei beschädigt werden könnten; siehe Bild 6 und Bild 7.



Bild 6

Deshalb sollten vier Holzklötze verwendet werden, die zwischen den Gabeln und der Unterseite eines Bettgestelles gelegt werden, wie die folgenden Bilder zeigen.

Через вагу рами ліжок буде дуже важко витягти з вантажівки вручну.

Якщо використовується навантажувач, слід звернути увагу на те, що він не повинен заїжджати вилами під раму ліжка без зайвих слів. У просторі між колесами є деталі, які можуть бути пошкоджені; див. Bild 6 і Bild 7.



Bild 7

Тому слід використовувати чотири дерев'яні бруски, які слід розмістити між вилами та нижньою частиною рами ліжка, як показано на наступних малюнках.

DE	UK
----	----



Bild 8



Bild 9



Bild 10



Bild 11

Bildnachweis

⟨ Джерела зображень ⟩

Bilder: ◇ ⟨ Зображення ⟩	Quellen: ◇ ⟨ Джерела зображень ⟩:
Bild 1, Bild 2	Oberlausitz-Kliniken gGmbH
Bild 3 ... Bild 11	Christoph Mordziol (Freundschaftsbrücke Ukraine)

Kontaktdaten

⟨ Контактні дані ⟩

Christoph Mordziol (Freundschaftsbrücke Ukraine ^[1]) ◇ ⟨ «Міст дружби» з Україною ⟩;
cmo@woerterfinden.de

Neben Deutsch verstehe ich auch Englisch, Esperanto, Portugiesisch, etwas Französisch und etwas Spanisch. Ukrainische Texte lasse ich mir von dem Programm <https://www.deepl.com> übersetzen.

⟨ Окрім німецької, я також розумію англійську, есперанто, португальську, трохи французьку та трохи іспанську. Маю українські тексти, перекладені програмою <https://www.deepl.com>. ⟩

(Datei „u-at_transport-01_v01-EP“)